Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/09/24 : CIA-RDP92-01361R000100120037-8 CIVEBRI

CLASSIFY AS APPROPRIATE

POSITION THIE 4 OCC. SERIES Terminology Coordinator 0132.62  TVPE OF PAYMENT  SILVEMP SUM.  PERMANENT SALARY INCREASE.  1 December 1987 - 1 December 1988  STA  To \$ 1 December 1988  STA  To in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year.  Initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among s many accomplishments, the most notable is production of terminology reference aids and materials.  Among s many accomplishments, the most notable is production of STA  NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a "best seller" among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology Project Swhich has successfully STA managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology. As a result of selforts, SMTSTA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely	EMPLOYEE NUMBER	NAME OF PER	stion, Invention, a	SOCIAL SECURITY NUMBER			
Terminology Coordinator 0132.62    S-13   RF   FBIS/Production Group/JPRS					,		STA
Terminology Coordinator 0132.62    S-13   RF   FBIS/Production Group/JPRS			T	T	1	<u> </u>	
O132.62    CS-13   RF   FBIS/Production Group/JPRS   TYPEOFPAYMENT   TYPEOFPAYMENT   TO \$   T			1	CAREER SERVICE	DIRECTORATE/OFFICE/	DIVISION	
S 1,500   FROM \$ TO \$ 1 December 1987 - 1 December 1988		500141114101		RF	FBIS/Pr	oduction G	roup/JPRS
\$ 1,500  FROM \$ 10 \$ 10 \$ 1 December 1988  STA  This award is recommended for  in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year.  initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among s many accomplishments, the most notable is production of STA  NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a "best seller" among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology Projects which has successfully managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Terchnical Terminology. As a result of selforts, SMI'STA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely			TYPE OF PAY	MENT	<u></u>	<del></del>	
SUPPORTING NARRATIVE FOR RECOMMENDED AWARD  This award is recommended for in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year. initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among smany accomplishments, the most notable is production of STA NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a 'best seller' among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology Projects which has successfully managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology. As a result of selforts, SMISTA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely	X LUMP SUM:	UMP SUM: PERMANENT SALARY INCREASE:					
This award is recommended for in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year. Initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among s many accomplishments, the most notable is production of NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a "best seller" among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology projects which has successfully managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology. As a result of sefforts, SMISTA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely							
This award is recommended for in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year. Initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among s many accomplishments, the most notable is production of STA NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a "best seller" among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology projects which has successfully managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology. As a result of the sefforts, SMI'STA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely	\$ 1,500	FROM	\$		\$		1 December 1988
in the terminology and transliteration projects she has managed during the past year.  initiative in and commitment to those activities resulted in an invaluable contribution to FBIS, the CIA, and the U.S. Government at large in the areas of terminology and transliteration coordination, and production and dissemination of terminology reference aids and materials.  Among smany accomplishments, the most notable is production of STA NO UNCERTAIN TERMS (NUTS), which has become a "best seller" among both Agency and non-Agency analysts, translators, and others working with foreign languages. In addition to the copies of NUTS sent to some 700 JPRS translators to provide guidance in their work for us, over 800 copies are sent to a growing number of subscribers in innumerable Government offices inside and outside of the Intelligence Community, including the Department of Defense, State Department, Canadian and British governments. NUTS has drawn critical acclaim from all quarters, and has been labeled by the editor of the American Translators Association newsletter a staff linguist at NIH the best such publication produced anywhere. The universal opinion about NUTS is that it fills a critical need among translators throughout the Government for a forum in which foreign language terminology problems can be addressed and resolved.  Two other significant terminology projects which has successfully managed are the Soviet Military Terminology Project (SMITE) and the Lexicon of U.SSoviet Military Technical Terminology. As a result of sefforts, SMI'STA is available both in on-line form, accessible on a Headquarters Building mainframe computer and on floppy disk, as well as in hard copy publication. An extremely	SUPPORTING NARRATIVE FOR	RECOMMENDED AW	ARD			<del></del>	QT/
important subset of SMITE is the glossary of INF treaty terms, which STA	in the termi in contribution terminology terminology Among NO UNCERTAIN non-Agency a addition to in their wor innumerable including th governments. labeled by t linguist at opinion abou Government f addressed an Two oth managed are U.SSoviet is available computer and	nology and itiative in to FBIS, to and translif reference a s ma TERMS (NUT) nalysts, to the copies k for us, of Government the Department NUTS has he editor of NIH the let NUTS is or a forum d resolved her significate the Soviet Military Te both in or on floppy	transling and conthe CIA, iteration aids and any according	teration pro mmitment to and the U.S n coordinati materials. mplishments, ch has become rs, and othe sent to some copies are inside and fense, State ritical accl merican Tran ch publicati fills a crit n foreign la minology pro y Terminology orm, accessi s well as in	those activite. Government on, and product the most note a "best sell rs working with the sent to a ground outside of the Department, aim from all slators Associal need amonguage terminal jects which y Project (SM). As a result to the sent to the sent to a ground on the sent to a ground of the	ies resulte at large in ction and o  able is proper ler" among the foreign anslators wing number e Intellige Canadian an quarters, iation new nywhere. Ing transla ology prob  has ITTE) and to tof quarters B blication.	ed in an invaluable in the areas of dissemination of  oduction of STA both Agency and languages. In to provide guidance r of subscribers in ence Community, ind British and has been sletter a staff The universal tors throughout the lems can be  successfully STA he Lexicon of sefforts, SMI'STA uilding mainframe An extremely
	deserves gre		is the C	ETA (Chinese	-English Dict	ionary) pr	oject, an important
Another major undertaking in which became involved and for which she STA deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which helped keep alive and for which she became COTR last year.			ciped ke	ep alive and	tor which sh	e became C	OTR last year. STA
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which helped keep alive and for which she became COTR last year. STA			•	•		e became C	OTR last year. STA
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she lecame COTR last year. STA  APPROVAL AND CONCURRENCE	ITLE AND SIGNATURE OF REC	he		•		e became C	OTR last year. STA
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she lecame COTR last year. STA  APPROVAL AND CONCURRENCE	TITLE AND SIGNATURE OF REC	he		•		e became C	OTR last year. STA
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she helped keep alive and for which she became COTR last year. STA ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  APPROVAL AND CONCURRENCE  DATE  14 Dec 1986  STA		he		•		e became C	OTR last year. STA  Additional Sheet(S) ATTACHED  DATE  14 Dec 1988  STA
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she letter the letter and for which she became COTR last year. STATE ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  APPROVAL AND CONCURRENCE  APPROVAL/CONCURRENCE DATE  PPROVAL/CONCURRENCE OF OPERATING OFFICE  R. W. Manners  ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  DATE  STATE  2 0 DEC 1000	PPROVAL/CONCURRENCE O R. W. Manner	OMMENDING OFFICE		•		e became C	OTR last year. STA  ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  DATE  JAMES 1988  DATE  DATE  STATE  STATE
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she letter (S) attached to the letter (S) attached APPROVAL AND CONCURRENCE  APPROVAL AND CONCURRENCE  DATE  1. PPROVAL/CONCURRENCE OF OPERATING OFFICIAL  R. W. Manners Director, FBIS  DIFFERENCE OF THE ARCHITICAL STATE	PPROVAL/CONCURRENCE O R. W. Manner Director, FB	OMMENDING OFFICE F OPERATING OFFICE S IS	AL /	APPROVAL AND		e became C	DATE DATE DATE DATE DATE DATE DATE DATE
deserves great credit is the CETA (Chinese-English Dictionary) project, an important effort which she letter the letter and for which she became COTR last year. STATE ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  APPROVAL AND CONCURRENCE  APPROVAL/CONCURRENCE DATE  PPROVAL/CONCURRENCE OF OPERATING OFFICE  R. W. Manners  ADDITIONAL SHEET(S) ATTACHED  DATE  STATE  2 0 DEC 1000	RPPROVAL/CONCURRENCE O R. W. Manner Director, FB	OMMENDING OFFICE F OPERATING OFFICE S IS OR OR EXECUTIVE DIR	AL /	APPROVAL AND		e became C	DATE DATE DATE DATE DATE DATE DATE DATE

FORM 3960 OBSOLETE PREVIOUS EDITIONS

**STAT** 

CLASSIFY AS APPROPRIATE

## RECOMMENDATION FOR EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARD

STAT	Γ
SUPPORTING DOCUMENTATION FOR RECOMMENDED AWARD (continued)	
To keep the CETA project from folding due to lack of funds, solicited STA funding from several Government agencies and, together with the FBIS contracting officer, drafted a statement of work and oversaw the contract, successfully leading to a printing of a Chinese-English Military Dictionary at the end of July.	ĄΤ
role as FBIS transliteration coordinator has assumed new importance in view of the fact that FBIS has been designated as the Agency element responsible for transliteration matters. She currently is chairing FBIS working groups seeking to produce uniform and standardized transliteration systems for Arabic, Korean, Greek and Hebrew. She is coordinating input from FBIS field bureaus, Production Group linguists and others to come to a consensus on a single appropriate and mutually acceptable transliteration system for each of those languages. The resulting transliteration systems will be published in a revised Transliteration Handbook for use by the entire Agency. Considering the extent of her involvement with the working groups, it is all the more remarkable that also finds time to successfully deal with the day-to-day terminology questions from Headquarters elements and field bureaus.	<b>4</b> Τ
All of these achievements, reflecting unflagging motivation, STA drive, professionalism, expertise, enthusiasm and her unstinting commitment to the pursuit of excellence in her work, warrant nomination for this cash award for exceptional performance.	4Τ

STAT